

DOCUMENTS RELATING TO THE HISTORY OF HUNTER'S RIVER

Exerpts from *Historical Records of New South Wales. Vol. IV. Hunter and King. 1800, 1801, 1802. Edited by F.M. Bladen. Sydney: Charles Potter, 1896.*

(p.413, 414)

ENSIGN BARRALLIER TO GOVERNOR KING (King Papers)

Hunter's River, le 24 juin 1801

Monsieur,

J'ai l'honneur de vous envoyer par voye du schooner [the Francis] l'entrée de la rivière, et une partie adjacente que j'ai levé depuis que nous sommes arrivés, avec leurs respectifs sondages, rocks, bancs de sable et ses différentes mines de charbon de terre connues jusqu'à present. [This plan is missing.] J'avance à grands pas vers le banc nord que vous imaginez très vraisemblablement aboutir au Port Stephen, [presumably the Williams River] mais suis retenu presque à chaque instant par le grand espace contenu entre les deux rivages et par la difficulté de me procurer des points propres à établir des bases certaines pour les triangles.

Vous verrez par ma carte quell affreux passage il faut franchir pour arriver dans cette belle rivière. Les mugissements des vagues qui, se jetant les unes sur les autres et se brisant avec un éclat épouvantable sur les rochers escarpés de l'isle, et roulant avec impétuosité les sables du rivage opposé feroient trembler le marin le plus intrépide. Vous eussiez vu tous les matelots la terreur peinte sur leur visage, mais ferme à leur poste, obéir avec une dextérité incroyable les ordres de leur capitaine pour le tirer de ce labyrinthe presque impénétrable. Le docteur est un homme réellement bien nécessaire car il est indéfatigable en tout ce qu'il entreprend, et si ce n'eût été sa grande persévérance ni nous ni le schooner n'auoient entré la rivière ce jour-là.

Le colonel a fait, a ce qu'il dit, beaucoup de nouvelle découvertes en plantes, et se propose d'explorer le pays aussi loin qu'il lui sera possible avec sûreté. Il est bien malheureux pour lui qu'on soit si mal pourvu en bateaux, vu qu'étant obligé de me servir des deux qui appartiennent au vaisseau il n'a d'autre choix que de se servir de celui qui appartient au docteur.

Je suis avec respect, Monsieur, de votre Excellence le très humble serviteur,

F. BARRALLIER

DOCUMENTS RELATING TO THE HISTORY OF HUNTER'S RIVER

Exerpts from *Historical Records of New South Wales. Vol. IV. Hunter and King. 1800, 1801, 1802. Edited by F.M. Bladen. Sydney: Charles Potter, 1896.* (p.413, 414) Translated from the French by Emeritus Professor Ken Dutton.

ENSIGN BARRALLIER TO GOVERNOR KING (King Papers)

Hunter's River, 24 June 1801

Sir,

I have the honour to send you via the schooner* [a map of] the entrance to the river, and some of the adjacent parts, which I have drawn up since we arrived, with the relevant depths, rocks, sandbanks and its various coal mines that have been discovered to date.† I am rapidly advancing toward the northern bank which you may imagine to end most probably at Port Stephen,‡ but I am held back at almost every moment by the great space that exists between the two shores and by the difficulty of finding points that are suitable for establishing clear bases for the triangles.

You can see from my map what a fearsome passage one has to traverse in order to reach this beautiful river. The roaring of the waves, crashing one upon the other and breaking with a terrible noise on the steep rocks of the island, and raging as they roll onto the sands of the opposite shore, would make the most intrepid sailor tremble. [If you had been here] you would have seen all the seamen, with terror showing on their faces but remaining firm at their posts, obeying with incredible dexterity their captain's orders in order to extricate him from this almost impenetrable labyrinth. The doctor [Dr Harris] is a man who is truly necessary, for he is indefatigable in whatever he undertakes, and were it not for his great perseverance neither we nor the schooner would have entered the river that day.

The Colonel [Lieutenant Colonel Paterson] has, he says, made many new discoveries of plants, and he proposes to explore the country for as far as he can safely go. It is most unfortunate for him that we are so badly provided with boats, seeing that as I have been obliged to use the two which belong to the ship he has no other choice than to use the one belonging to the doctor.

I am, Sir, with respect, Your Excellency's most humble servant,

F. BARRALLIER

* The Francis.

† This plan is missing.

‡ Presumably the Williams River.